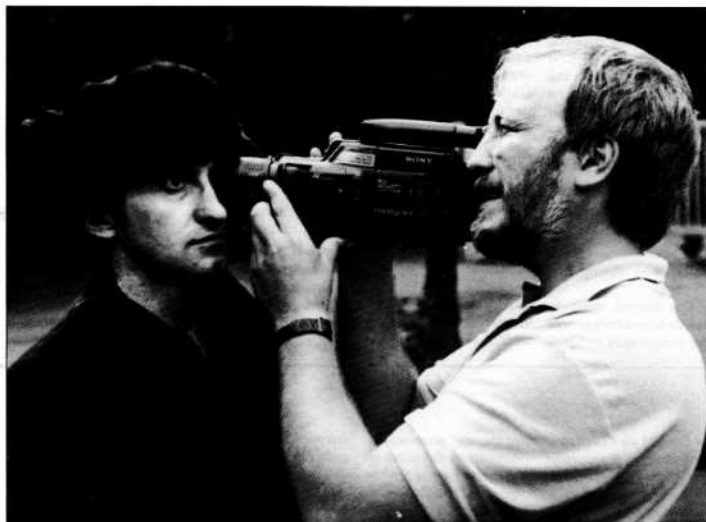




UNICA News

No 2/93 JUNE - *JUIN* - JUNI



ENGLISH

Committee Meeting in Orleans	..... 2
Presentation: Croatia	..... 4
Presentation: Russia	..... 6
Take part in UNICA '93	..... 8
Around the World	..... 9
International Festivals	..... 10

FRANCAIS

Réunion de comité	..... 2
Presentation: Croatie	..... 4
Presentation: Russie	..... 6
Participez à l'UNICA '93	..... 8
Au tour du Monde	..... 9
Festivals Internationaux	..... 10

DEUTSCH

Komiteesitzung in Orleans	..... 3
Präsentation: Kroatien	..... 5
Präsentation: Russland	..... 7
Mitteilen an UNICA '93	..... 8
Über die Welt	..... 9
Internationalen Festivals	..... 10

Orleans, France

The UNICA Committee had their first meeting this year in May 6-8. It was held in Orleans, the hometown of the committee member Serge Michel. The meeting was visited by 15 of the 17 members, so it was really a high degree of presence. And the number of participants even raised. The host Serge Michel got a son during the meeting.

The biggest issue to handle was where to hold the congresses in 1995

and 1996. After a long discussion, including 5 countris, the decision was to suggest to the General Assembly in Argentina that France arrange UNICA '95 and the Netherlands UNICA '96. France is very eager to have the festival in 1995 as it will then coincide with the centuary celebration of Louis Lumiere's first filmshow (held in Paris December 28, 1895).

From Poland there is a written application for a UNICA festival, and the

committee is positive to an arrangement there in 1997.

The committee decided to change the procedure, so that countries arranging UNICA festivals are nominated 3 years instead of 2 in advance.

The forecast for 1994 was next on the agenda. The proposal from the committee will be distributed separately to each member federation. Unfortunately, it ends with an estimated loss of CHF 900.

Yolanda Bianchi, Argentina, presented the latest facts of this year's festival. More information will be found on page 8.

The first decision from the meeting that has been realised is the new form of the News Letter. From now on it will bring more information about what is happening in the countries of the world and other matters concerning our hobby.

The statutes for a UNICA Patronage got an up-date. Applications can be made by all internatio-

Le Comité de l'UNICA a tenu sa première réunion de cette année à Orléans du 6 au 8 mai, dans la ville où habite Serge Michel, membre du Comité. A la réunion, 15 des 17 membres furent présents, un haut pourcentage. Et le nombre des participants a même grandi. Pendant cette rencontre, le fils de notre hôte Serge Michel est né.

Le point le plus important à régler fut le lieu des congrès de 1995 et 1996. Après une longue discussion, 5 pays étant concernés, il fut

décidé de proposer à l'Assemblée Générale en Argentine que la France organise l'UNICA '95 et les Pays-Bas l'UNICA '96. La France ambitionne d'organiser le congrès en 1995 vu qu'en cette année l'on fêtera le centenaire de la première projection d'un film par Louis Lumière, l'inventeur du cinématographe (c'était à Paris le 28 décembre 1895).

La Pologne a fait parvenir une candidature écrite pour le festival UNICA, et le comité s'est prononcé favorablement

envers cette demande pour l'année 1997.

Le comité a décidé d'effectuer un changement de procédure pour que la désignation des pays organisateurs de l'UNICA soit faite 3 ans à l'avance au lieu de 2 ans.

Le projet de budget pour 1994 fut le point suivant de l'ordre du jour. La proposition du comité sera diffusée séparément à chaque fédération membre. Malheureusement, ce projet se solde par une perte estimée à 900 CHF.

Yolanda Bianchi, Argentine, présente les

dernières données du festival UNICA de cette année. Des informations plus amples se trouvent à la page 8.

La première décision de la réunion à être concrétisée est la nouvelle présentation des "Nouvelles de l'UNICA". A partir de ce jour, il sera donné de plus amples information sur ce qui se passe dans les pays du monde et sur divers sujets concernant notre passe temps.

Les statuts du patronage de l'UNICA ont été mis à jour. La demande de patronage peut être faite par tout festival in-

nal festival committees. More information can be received from Miette Verlinden, Wouter Haecklaan 14 bus 9, B-2100 Deurne-Antwerpen, Belgium. The patronage is still free of charge.

Jan Baca, Spain, presented different ideas for a new diploma for the UNICA festival. The one the committee liked most will be used already in Argentina.

Next meeting will be in October in Villa Carlos Paz, Argentina.

ternational. De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de Miette Verlinden, Wouter Haecklaan, 14 bus 9, B-2100 Deurne-Antwerpen, Belgique. Le patronage est "sans redevance".

Jan Baca, Espagne, a proposé plusieurs modèles pour le diplôme des festivals UNICA. Celui qui a eu la préférence du comité sera utilisé dès cette année en Argentine.

La prochaine réunion du comité se tiendra à Villa Carlos Paz en Argentine en octobre.



Josef Walterscheidt, president of UNICA.
Josef Walterscheidt, le président de l'UNICA.
Josef Walterscheidt, Präsident der UNICA.

Das UNICA Komitee hatte seine erste Sitzung in diesem Jahr vom 5.-8. Mai in Orléans, der Stadt, wo das Komiteemitglied Serge Michel zu Hause ist. An der Sitzung nahmen 15 der 17 Mitglieder teil, also ein wirklich höher Prozentsatz. Und die Zahl der Teilnehmer wurde noch grösser. Unser Gastgeber Serge Michel bekam einen Sohn während das Aufenthaltes.

Der wichtigste Diskussionspunkt war das Land und der Ort der Kongresse in 1995 und 1996. Nach langer Diskussion wurde entschieden, der Generalversammlung in Argentinien vorzuschlagen Frankreich, solle die UNICA '95 und die Niederlande die UNICA '96 organisieren. Frankreich möchte gerne das UNICA-Festival in 1995 organisieren, weil es dann im Zusammenhang mit der 100 jährigen Jubiläumsfeier der ersten

Filmvorstellung von Louis Lumière (das war in Paris am 26. Dezember 1895) stehe.

Aus Polen ist eine schriftliche Kandidatur für den UNICA Kongress eingegangen. Das Komitee steht der Organisation des Kongresses in Polen in 1997 positiv gegenüber.

Das Komitee hat beschlossen, die Prozedur einer Bewerbung um die Ausrichtung des Kongresses zu ändern, so dass Länder, die den UNICA Kongress organisieren möchten, 3 anstatt 2 Jahre im Voraus nominiert werden.

Das Budget für 1994 war der nächste Punkt der Tagesordnung. Der Vorschlag des Komitees wird separat an jede Mitgliedsföderation geschickt. Leider endet es mit einem geschätzten Verlust von CHF 900.-.

Yolanda Bianchi, Argentinien, präsentierte die letzten Angaben für das diesjährige Festival. Weitere Auskunft lesen Sie auf Seite 8.

Der erste Beschluss der Sitzung war die neue Form der UNICA News. Ab heute werden sie mehr Auskunft geben von dem, was in den Ländern der Welt geschieht, besonders in Beziehung auf unser Hobby.

Die Statuten des UNICA-Patronats wurden aktualisiert. Anfragen sind jedem internationalen Festival möglich. Mehr Auskunft kann man von Miette Verlinden, Wouter Haecklaan, 14 bus 9, B-2100 Deurne-Antwerpen, Belgien bekommen. Das Patronat ist noch immer ohne Gebühren.

Jan Baca, Spanien, präsentiert verschiedene Muster zum neuen Diplom für die UNICA Festivals. Das vom Komitee ausgewählte Diplom wurde, wird schon in Argentinien vergeben.

Die nächste Sitzung wird im Oktober in Villa Carlos Paz, Argentinien stattfinden.

CROATIA CROATIE

Hrvatski Filmski Savez



Zejko Balog is vice president of the federation. Zejko Balog est vice-président de la Fédération. Zejko Balog ist zweiter Vorsitzender des Verbandes.

Croatian Film Federation

Inhabitants: 5 millions
Capital: Zagreb

Hrvatski Filmski Savez has an office in Zagreb run by two employees. One of them is responsible for the technical equipment, and the other is an administrator. They have at the office a 16 mm-editing-table, and a S-VHS editing equipment with two Panasonic FS-100.

Some 60 clubs are members; 40 of them for children. Most of the producers are 20-30 years old. The members receive a newsletter 1-2 times a year. The membership is free. On the other hand the government is supporting the federation, although the amount of money is shrinking.

Super 8 films are scarce and prices are twice as high as in Germany. The

situation for 16 mm is better, since they have been given 10 kilometres (!!) of b/w film by the Croatian television, free of charge.

There are two national competitions. One is held in June for children up to 15, and receives 50 films. The second is held in November for all others and receives 30-40 films. The television, with its two channels, shows very little interest in their activities; only one film has been shown during a period of three years only. But now an independent channel, run by students, has started and may improve the possibilities of getting amateur films shown.

The war for independence forced many to be soldiers, and several film makers have been killed. A lot of the current film production deals with the war or connected subjects.

Hrvatski Filmski Savez hopes that their membership in UNICA will promote relations with other nations. For the moment such relations are nearly non existing. They are also glad of the possibility to borrow films, both from the UNICA film library and directly from other member countries.

- My opinion of the films shown here in Italy, says Zejko Balog, vary a lot. On a scale from 1-10 I'd give them points from 0 to 11...

Finally I asked for his view on arranging a UNICA festival in Croatia during the next 10 years.

- Who knows; there is no problem to find people willing to help with the arrangement. But the economic situation must be changed.

Fédération Croate de Cinéastes

Habitants: 5 millions
Capitale: Zagreb

Hrvatski Filmski Savez a son bureau à Zagreb où travaillent deux employés. L'un d'eux est responsable de l'équipement technique, l'autre est administrateur. Au bureau il y a une table de montage 16 mm et un équipement de montage S-VHS avec 2 appareils Panasonic FS-100.

Quelques 60 clubs sont membres, dont 40 pour enfants. La plupart des producteurs ont 20-30 ans. Les membres reçoivent une publication 1-2 fois par an. La contribution est libre. D'autre part le gouvernement subventionne la fédération mais le montant des subsides diminue.

Les films S8 sont rares et les prix sont le double de ceux en Allemagne. La situation est meilleure pour le 16 mm, depuis que l'on a reçu 10 kilomètres (!!) de film n/b de la télévision Croate, gratuitement.

Il y a deux compétitions nationales. La première a lieu en juin et est réservé aux jeunes de moins de 15 ans, et reçoit 50 films. La deuxième a lieu en novembre pour les autres membres et reçoit 50 films. La télévision, avec ses deux chaînes, a très peu d'intérêt à leurs activités; seulement un film fut programmé durant la dernière période de trois ans. Mais maintenant une chaîne indépendante, organisée par des étudiants, vient de débiter et ainsi s'amélioreront peut-être les possibilités d'y passer des films non-professionnels.

La guerre pour l'indépendance a forcé bien des gens à être soldat, et plusieurs producteurs de film ont été tués. Une grande partie

KROATIEN

de films produits actuellement traités de la guerre ou de sujets apparentés.

Hrvatski Filmski Savez espère que le fait d'être membre de l'UNICA va promouvoir les relations avec d'autres pays. En ce moment ces relations n'existent presque pas.

L'organisation est aussi heureuse de pouvoir emprunter des films, aussi bien de la filmothèque UNICA que d'autres pays membres.

- Mon opinion sur les films projetés en Italie, dit

Zeljko Balog, varie énormément. Sur une échelle de 1 à 10 je leur donnerais des marques de 0 à 11...

Finalement je lui ai demandé son avis quant à l'organisation d'un Festival UNICA en Croatie dans les prochaines 10 années.

- Qui sait, il n'y a aucune difficulté à trouver des gens voulant aider à l'organisation. Mais avant tout la situation économique doit changer.

(I) von Schwarzweiß-Film vom Kroatischen Fernsehen bekommen hat.

Es gibt zwei nationale Filmwettbewerbe. Der erste läuft im Juni für Kinder bis 15 Jahre mit etwa 50 Filmen. Der zweite wird für alle anderen Filmemacher im November und mit 30 bis 40 Filmen durchgeführt.

Das Fernsehen mit seinen zwei Kanälen zeigt sehr wenig Interesse an den Aktivitäten des Verbandes; nur ein Film ist während drei Jahren vorgeführt worden. Aber jetzt ist ein unabhängiger Sender, von Studenten betrieben, entstanden. Es kann sein, daß die Möglichkeiten, Amateurfilme zu zeigen, dadurch verbessert werden.

Der Kampf für Unabhängigkeit hat viele Leute dazu gezwungen, Soldat zu werden, und viele Filmemacher sind getötet worden. Ein großer Teil der heutigen Filmherstellung handelt vom Krieg oder damit verbundenen Themen.

Hrvatski Filmski Savez hat die Hoffnung, daß seine UNICA Mitgliedschaft die Kontakte mit anderen Verbänden verbessern wird. Zur Zeit kommen kaum solche Kontakte vor. Man freut sich auch über die Möglichkeit, Filme von der UNICA-Filmothek und direkt von anderen Mitgliedsländern zu leihen.

- Meine Meinung über die Filme, die hier in Italien vorgeführt wurden, sagt Zeljko Balog, sind unterschiedlich. Auf einer Skala von 1 bis 10 möchte ich den Filmen Punkte von 0 bis 11 geben...

Am Ende habe ich die Frage gestellt, was er dazu sagt, ein UNICA-Festival in Kroatien innerhalb von zehn Jahren zu veranstalten.

- Wer weiß, es ist kein Problem Leute zu finden, die bei der Veranstaltung behilflich sein wollen. Aber die finanzielle Lage muß verbessert werden.

Kroatischer Filmverband

Einwohner: 5 Millionen
Hauptstadt: Zagreb

Hrvatski Filmski Savez hat ein Büro in Zagreb, das von zwei Angestellten betrieben wird. Einer von den beiden ist für die technische Ausstattung verantwortlich und der andere arbeitet mit der Verwaltung. Im Büro gibt es einen 16 mm Filmschneidetisch und eine S-VHS Schnittanlage mit zwei Panasonic FS-100.

Etwa 60 Klubs sind Mitglieder; 40 davon für Kinder. Die meisten Filmemacher sind 20 bis 30 Jahre alt. Die Mitglieder bekommen einen Nachrichtenbrief zwei- bis dreimal im Jahr. Die Mitgliedschaft ist frei. Andererseits wird der Verband von der Regierung unterstützt, aber die Beiträge ver-

mindern sich.

Super8-Filme sind ungewöhnlich und die Preise sind doppelt so hoch wie in Deutschland. Die Situation von 16 mm ist besser, weil man kostenlos 10 kilometer



Young film-makers, aged 16, taking a video in Porež, last October.

Jeunes créateurs du film, 16 ans, font un vidéo dans Porež, le dernière Octobre.
Junge Filmautoren, 16 Jahre alt, drehten im Vergangenheiten Oktober ein Video in Porež.

RUSSIA *RUSSIE*

Sojus Obedinenij KinovideoIjobitelej Rossii

The Russian Union of Cinema & Video Amateurs Societies

Inhabitants: 150 millions
Capital: Moscow

The federation has activities in 24 towns in Russia. In some places the activity is really high. In St Petersburg there are for example 40 film studios. The union has 50 organisations as members. There are clubs for children, for youths and for all ages.

The federation is sharing an office with other organisations. A staff of two divide their time between federation work and other duties. Address-lists and some information is distributed. Most meetings are held in private homes.

In Russia several national competitions are held, none very extensive however; about 30 entries as a rule. In St Petersburg there is also an international festival called "White Nights" with 70 entries (before pre-selection). The television runs a 15-minute programme called "Objective" where amateur films are shown once a month. Unfortunately the programme is not popular.

The economic situation of the federation is complicated. It does not receive any governmental support, and is dependent

on sponsorship. The clubs ask for subsidies. The federation has now started a commercial organisation to raise money.

The political change and the inflation process have led to a big increase in the prices of film and equipment. The price of 30 metres Russian-manufactured 16 mm b/w is 60 rubles, colour: 105. (The average salary in Russia is 1.500 rubles a month.) A simple camera costs 5.000.

90% of their members are working with 16 mm, 2% with Super-8, and 8% with video.

Earlier the production of fictions and documentaries were about 50/50. Today the documentaries predominate.

There is a collaboration with for example Ukraine, Finland and Germany, and to a lesser degree, with the Baltic states.

-I want to make a revolution in UNICA, says Boris Amarov. UNICA should be like a garden, not a city.

He explains that UNICA for the moment is just like an ordinary festival. The medals are not appreciated more than medals from any other international festival. UNICA ought to top them all, a fact which is not stressed enough. Its status must improve. He would, for example, welcome more people "from the street".



Boris Amarov is the president of the federation. With him in Italy, and also helping to answer the questions, was Snezhana Krasinskaya. She is the foreign secretary of the union.

Boris Amarov est le président de la fédération. En Italie il fut accompagné de Snezhana Krasinskaya qui l'a aidé à répondre aux questions. Elle est secrétaire de l'union pour l'étranger.

Boris Amarov ist der Präsident der Föderation. Zusammen mit ihm in Italien war Snezhana Krasinskaya. Sie hat geholfen, die Fragen zu beantworten. Snezhana ist Auslandssekretär der Föderation.

His opinion about the films shown in Italy is that the good films are very rare.

My question if Russia could organise a UNICA festival in the ten years to come he would like to wait five years to answer.

L'Union Russe des Clubs d'Amateurs de Film et de Vidéo

Habitants: 150 millions
Capitale: Moscou

La fédération a des activités dans 24 villes de la Russie. En quelques lieux l'activité est

RUSSLAND

vraiment grande. Au Saint Petersburg c'est par exemple 40 studios de cinéma. L'union a 50 organisations membres. Il y a des clubs pour enfants, pour les jeunes et pour ceux de tout âge.

La fédération occupe un bureau avec d'autres organisations. Le personnel - 2 employés - partage le temps entre le travail pour la fédération et d'autres tâches. Les listes d'adresses et des renseignements sont distribués par eux. La plupart des réunions se tiennent dans des maisons privées.

En Russie plusieurs compétitions nationales sont organisées, mais aucune n'est très grande; en général environ 30 inscriptions. A Saint Petersburg il y a aussi le festival international nommé "Les Nuits Blanches" avec 70 inscriptions (avant la sélection). La télévision a un programme de 15 minutes appelé "Objectif" ou des films non-professionnels sont projetés une fois par mois. Malheureusement le programme n'est pas très populaire.

La situation économique de la fédération est compliquée: reçoit pas de subsides et dépend donc de sponsors. Les clubs demandent des subsides. La fédération a mis sur pied une organisation commerciale afin d'avoir des recettes.

L'évolution politique et le processus d'inflation ont occasionné une forte hausse des prix du film et

du matériel. Le prix de 30 mètres 16 mm fabrication russe n/b est 60 roubles, en couleur 150. (En Russie la saire moyen est 1.500 roubles par mois). Une caméra simple coûte 5.000.

90% des membres travaillent en 16mm, 2% en Super-8 et 8% en vidéo.

Les années passées la production de films de fiction et de documentaires était environ 50/50. Aujourd'hui les documentaires prédominent.

Nous collaborons entre autres avec: l'Ukraine, la Finlande et l'Allemagne, et en moindre degré avec les états baltes.

- Je voudrais faire une révolution en UNICA, dit Boris Amarov. UNICA devrait être tel qu'un jardin, et non pas une ville.

Il explique que le festival UNICA est en ce moment identique à un festival ordinaire. Les médailles ne sont pas plus appréciées que celles de tout autre festival international. UNICA devrait être supérieur à tous les autres, un fait qui n'est pas suffisamment accentué. Il voudrait par exemple accueillir plus de "gens de la rue".

Son opinion concernant les films projetés en Italie est que les bons films sont très rares.

A ma question si la Russie pourrait organiser un festival UNICA dans les 10 prochaines années, il préférerait attendre cinq ans pour y répondre.

Der Verband der Vereinigungen der Filmvideoamateure Russlands

Einwohner: 150 Millionen
Hauptstadt: Moskau

Die Föderation hat eine Aktivität in 24 russischen Städten. In einigen Städten ist die Aktivität

Hause bei Vorstandsmitgliedern abgehalten.

In Russland gibt es mehrere nationale Wettbewerbe, aber keinen mit besonders vielen Teilnehmern, ca 30 Anmeldungen. In St. Petersburg gibt es auch ein internationales Festival mit dem Namen "Weisse Nächte" mit 70



Beim Drehen, Studio "Zeitgenosse"
Beim Drehen, Studio "Zeitgenosse"
Beim Drehen, Studio "Zeitgenosse"

bedeutend. St. Petersburg hat z.B. 40 Filmstudios. Die Föderation hat 50 Mitgliedsorganisationen. Es gibt spezielle Klubs für Kinder, für Jugend und solche für alle Alterskategorien.

Der Verband hat ein Büro wo 2 Personen arbeiten, das Büro ist aber gemeinsam mit anderen Organisationen. Die 2 Personen arbeiten auch mit anderen Aufgaben. Adresslisten werden verschickt. Die Sitzungen werden hauptsächlich zu

Teilnehmern und mit Vorausscheidung.

Das Fernsehen hat jeden Monat ein 15 Minuten-Programm, genannt "Objektiv", wo Amateurfilme gezeigt werden. Trotzdem ist das Programm nicht beliebt von den Amateurfilmern.

Die ökonomische Lage der Föderation ist kompliziert. Die Föderation erhält keine Unterstützung von der Regierung, weshalb man von Sponsoren abhängig ist. Und die Klubs



wünschen Unterstützung. Die Föderation hatte deshalb eine Handelsorganisation gestartet, um Geld zu beschaffen, aber es existiert nicht mehr.

Die demokratischen Veränderungen und der Inflationsprozess hat zu grossen Preissteigerungen für Film und Ausrüstungen geführt. Der Preis für 30 Meter in Russland hergestelltes 16 mm s/w beträgt 60 Rubel und für Farbfilm 105 Rubel. (Der Durchschnittslohn in Russland liegt bei 1.500 Rubel/Monat.) Eine einfache Filmkamera kostet 5.000 Rubel.

90% der Mitglieder arbeiten mit 16 mm, 2% mit Super 8 und 8% mit Video. Früher lag das Verhältnis zwischen Spiel- und Dokumentarfilme bei etwa 50:50. Heute sind es mehr Dokumentarfilme

Man hat Zusammenarbeit mit z.B. Ukraine, Finnland und Deutschland, aber nicht so viel mit den Baltischen Staaten.

-Ich möchte eine Revolution bei UNICA durchführen, sagt Boris Amarov. UNICA sollte wie ein Garten und nicht wie eine Stadt sein.

Er erklärt, dass UNICA nur ein Wettbewerb ist. Die Medaillen werden nicht höher geschätzt als Medaillen von anderen internationalen Wettbewerben. UNICA soll die Spitze sein, was gar nicht genug betont wird. Z.B. fehlen die Leute von der Strasse.

Die Ansicht über die in Italien gezeigten Filme ist, dass die guten Filme nur sehr selten vorkommen.

Meine Frage, ob Russland ein UNICA-Festival in den kommenden 10 Jahren organisieren könnte, möchte er erst in 5 Jahren beantworten.



Villa Carlos Paz

14 - 23 Oct 1993

Argentine

Programme

Thursday Jeudi Donnerstag 14 Oct

10.00 Inscription - Inscrition - Einschreibung
11.00 Formal opening - Ouverture solennelle
- Feierliche Eröffnung
19.00 Opening dinner - Banquet d'ouverture
- Eröffnungsgessen

Friday Vendredi Freitag 15 Oct

09.00 Projection Gold Medals
Projections Medailles d'or
Vorführung Goldmedaillen
10.00 Projections - Filmvorführungen
15.00 Projections - Filmvorführungen
22.00 Discussions - Débats - Filmdebatten

Saturday Samedi Samstag 16 Oct

09.00 Projections - Filmvorführungen
15.00 Projections - Filmvorführungen
22.00 Discussions - Débats - Filmdebatten
Sunday Dimanche Sonntag 17 Oct

09.00 Projections - Filmvorführungen
15.00 Projections - Filmvorführungen
22.00 Discussions - Débats - Filmdebatten
Monday Lundi Montag 18 Oct

10.00 All-day excursion

Excursion de jour entier

Ganztagesausflug

Tuesday Mardi Dienstag 19 Oct

09.00 Projections - Filmvorführungen
15.00 Projections - Filmvorführungen
22.00 Discussions - Débats - Filmdebatten

Wednesday Mercredi Mittwoch 20 Oct

09.00 Projections - Filmvorführungen
15.00 General Assembly of UNICA
Assemblée générale de l'UNICA
UNICA Generalversammlung

Thursday Jeudi Donnerstag 21 Oct

09.00 World Minute Movie Cup '93
15.00 Half day excursion
Excursion de demi-journée
Halbtagesausflug

Friday Vendredi Freitag 22 Oct

09.00 Public Jury Meeting
Délibération publique du Jury
Öffentliche Jurysitzung

18.30 Formal closure

Clôture solennelle

Feierlicher Abschluss

22.00 Closing banquet

Banquet de clôture

Yolanda Bianchi, president of the Argentinean federation, welcomes all film- and video friends to nine "unforgettable" days and nights in Villa Carlos Paz.

The price for the congresscard is, as mentioned in last UNICA News, USD 170. It includes all activities mentioned above.

A trip from Europe with different alternatives is planned. The prospects have already been distributed to the member federations. Contact Josef Walterscheid, Germany, tel + 49 2236 65245, fax + 49 2236 68775.

For help with planning your stay in Argentina, all information can be received from: Ana Juan Congressos, Sarmiento 1562 - 4 F, RA-1042 Buenos Aires. Fax + 54 135 670.

Please write in Spanish or English.

Yolanda Bianchi, présidente de la fédération argentine, souhaite la bienvenue à tous les amis du cinéma et de la vidéo, et ce pour neuf jours et nuits "inoubliables" à Villa Carlos Paz.

Le prix de la carte de congrès est de 170 USDollars, comme mentionné dans le dernier "UNICA News". Il inclut toutes les activités mentionnées ci-dessus.

Une voyage au départ de l'Europe, avec divers programmes, est prévu. Les prospectus ont déjà été distribués aux fédérations membres. Contactez Josef Walterscheid, Allemagne, tel + 49 2236 65245, fax + 49 2236 68775.

Pour vous aider dans l'organisation de votre séjour en Argentine, toute information peut être obtenue auprès de Ana Juan Congressos, Sarmiento 1562 - 4 F, RA-1042 Buenos Aires. Fax + 54 135 670.

Prière d'écrire en espagnol ou en anglais.

Yolanda Bianchi, Präsident der Argentinischen Föderation, heisst alle Film- und Videofreunde willkommen zur UNICA '93 in Villa Carlos Paz.

Der Preis der Kongresskarte ist USD 170, wie schon notiert in den letzten UNICA News. Er enthält alle Aktivitäten wie oben erwähnt.

Die Reise von Europa ist mit verschiedenen Alternativen vorbereitet. Die Prospekte wurden schon an die Mitgliedsföderationen verteilt. Weitere Auskunft über Josef Walterscheid, Deutschland, tel + 49 2236 65245, fax + 49 2236 68775.

Für weitere Hilfe zu Ihren Reiseplänen in Argentinien können Informationen bei Ana Juan Congressos, Sarmiento 1562 - 4 F, RA-1042 Buenos Aires. Fax + 54 135 670 eingeholt werden.

Bitte schreiben Sie auf Spanisch oder Englisch.



WORLD MINUTE MOVIE CUP

It's high time for preparations of entries for the 4th edition of World Minute Movie Cup, this time in Argentina.

Qualified for two entries are Argentina, Australia, Austria, Brazil, Finland, Germany, Great Britain, Hungary, The Netherlands, Russia, Sweden, Switzerland and Turkey. This because they in Italy were among the top 16 entries. All other nations are allowed to participate with one movie.

Il est grand temps de faire les préparatifs pour les inscriptions des films destinés à la 4e édition de la Coupe Mondiale du Film d'une Minute.

Sont qualifiés pour participer avec deux inscriptions: l'Allemagne, l'Argentine, l'Australie, l'Autriche, le Brésil, la Finlande, la Grande Bretagne, les Pays-Bas, la Russie, la Suède, la Suisse et la Turquie. La raison en est que ces pays étaient parmi les 16 meilleurs en Italie.

Tous les autres pays peuvent participer avec un film.

Es ist höchste Zeit für die Vorbereitungen der Anmeldung zum 4. "World Minute Movie Cup" der dieses Jahr in Argentinien abgehalten wird.

Folgende Länder haben sich für 2 Beiträge qualifiziert: Argentinien, Australien, Brasilien, Deutschland, Finnland, Grossbritannien, Niederlande, Oesterreich, Russland, Schweden, die Schweiz, die Türkei und Ungarn. Es sind die Länder, die in Italien unter den 16 Besten waren.

Aus allen anderen Nationen darf nur ein Minutenfilm am Wettbewerb teilnehmen.

Canada

Tired of boring videos

The Canadian federation has an annual contest. 1993 it will take place in Hamilton at Lake Ontario.

This year the contest has received a new name - FAST FWD '93.

Can it be because they want to have a possibility to push the button "Fast Forward" when the videos are too long and boring?

Fatigued des vidéos ennuyeuses

La Fédération canadienne a un concours annuel. En 1993, il est organisé à Hamilton, Lac Ontario.

Cette année ci, le concours porte un nouveau nom - FAST FWD '93.

Est-ce parce qu'ils veulent avoir la possibilité de pousser sur le bouton "Fast forward" lorsque les films vidéos sont trop longs et ennuyeux?

Müde der langweiligen Videos

Die Föderation Canadas hat einen jährlichen Wettbewerb, in 1993 in Hamilton am Ontario Meer.

In diesem Jahr bekam der Wettbewerb einen neuen Namen - FAST FWD '93.

Sollte es sein, weil sie die Möglichkeit haben möchten den Knopf "Fast Forward" zu drücken, wann die Videofilme zu lang und zu langweilig sind.

Kenya

Swedish initiativ

The creation of an amateur film federation in Kenya has started in January. The initiative came from Sweden. The Swedish Federation, SFV, wrote a letter to the biggest daily paper and got it published. A dozen persons interested in film and video replied.

In the answering letter SFV looked for someone willing to form the group, and Mwadimeh Wa'kesho immediately volunteered. He has already established connections with the others, and an interimistic meeting is planned.

Initiative suédoise

La création d'une fédération de cinéastes amateurs au Kenya a débuté en janvier, à l'initiative de la Suède. La fédération suédoise, SFV, a adressé une lettre au journal le plus important du pays. Cette lettre a été publiée et une douzaine de personnes intéressées par le film et la vidéo ont pris contact.

Dans sa réponse, SFV a cherché une personne voulant prendre sur soi la responsabilité de la création, et Mwadimeh Wa'kesho s'est proposé comme candidat volontaire. Il a déjà contacté les autres intéressés et une réunion entre eux est prévue.

Schwedische Initiative

Die Gründung einer Amateurfilmföderation startete im Januar. Die Initiative wurde in Schweden genommen. Die Schwedische Föderation schrieb einen Brief zur grössten Zeitung, und er wurde publiziert. Ein Dutzend Personen, an Film und Video interessiert, antwortete.

In dem darauf folgenden Brief suchte SFV jemand, der die Verantwortlichkeit der Gründung übernehmen soll. Mwadimeh Wa'kesho war sofort bereit. Er hat schon Kontakt mit den anderen hergestellt. Eine Zusammenkunft ist geplant.

Danemark

50 years old

The Danish Federation, DFV, celebrates its 50th anniversary in June.

In Rödovre at June 5, there will be a jubilee contest followed by coffee and birthday cake. UNICA congratulates.

50 ans d'existence

La fédération danoise, DFV, célèbre en juin son 50ème anniversaire. A Rödovre, un concours jubilaire, suivi d'un goûter et du gâteau d'anniversaire, aura lieu le 5 juin.

L'UNICA adresse ses félicitations.

50 Jahre alt

Die Dänische Föderation, DFV, feiert ihren 50. Geburtstag im Juni.

In Rödovre gibt es am 5. Juni einen Jubiläumswettbewerb, wobei man sich begegnet beimKaffee und Geburtstagsorte worte.

UNICA gratuliert der Föderation.

Suisse

A competition without competition

After a decision made by the General Assembly and for the first time the National Film and Video Festival in Spiez will take place without a jury. All entries shown has been judged during regional competitions, but the medals will in Spiez be distributed to the producers.

This is no news in the international world of film, but in Switzerland a test with the question: Do the festival lose in audience? We are curious of the result.

Un concours sans concours

D'après une décision de l'assemblée des délégués et pour la première fois le Festival National de Cinéma et Vidéo à Spiez se déroulera sans jury.

Toutes les oeuvres présentées ont été jugés aux concours régionaux et les médailles ainsi attribuées seront remis aux auteurs respectifs à Spiez.

Loin d'être une nouveauté dans le monde international du cinéma ce système sera pour nous un test pour jauger la participation du public à ce festival. Nous sommes curieux du résultat.

Ein Wettbewerb ohne Wettbewerb

Nach einem Beschluss der Delegiertenversammlung wird dieses Jahr, zum ersten Male, das Nationale Film- & Videofestival in Spiez ohne Jurierung durchgeführt. Alle gezeigten Filme und Videos wurden an Regionalen Wettbewerben bewertet und die dort vergebenen Medaillen werden in Spiez den Autoren übergeben.

Keine Neuerung in der internationalen Filmwelt, für die Schweiz aber ein Test mit der Frage: Verlieren die Schweizerischen Film- & Video-Tage von Spiez vielleicht an Zuschauer-Interesse? Wir werden es sehen.

INTERNATIONAL FESTIVALS

Festivals marked with (*) has patronage by UNICA. Take part in them.
Les festivals marqués (*) ont le patronage de l'UNICA. Participez y.
Festivålen mit (*) haben Patronat von UNICA. Schicken ihren Filmen dazu.

Festival International du Film Amateur de Kelibia
Kelibia, Tunisie
Festival: 31 Juillet - 7 Aout
FFAK, BP 116, 1015 Tunis RP

34th Brno 16
Brno, Tchèque
Deadline: 1993-09-03
Fee: USD 10
Festival: 15 - 17 Oct
Kulturni a informacni Centrum
Mesta Brno
Radnicka 4, 658 78 Brno

33e Festival Mondial du Cinéma de Courts Métrages (*)
Huy, Belgique
Deadline: 1993-09-15
Fee: BEF 500
Festival: 21-24 octobre
M Albert Rivale, Lotissement Bois des Rois 90, B-4500 Ban-Ahin

XXXII Golden Knight Festival
Malta
Deadline: 1993-09-15
Fee: USD 15
Festival: 24 - 27 Nov
Malta Amateur Cine Circle,
P O Box 450, Valletta CMR01.

Festival International de Video do Algarve
Portugal
Deadline: 1993-10-21
Fee: USD 15
Festival: 6 - 8 Dec
Address: FIVA, Rascal Clube
P-8300 Silves, Algarve

Hiroshima International Film & Video Festival
Hiroshima, Japon
Deadline: 1994-01-31
Address: c/o Chugoku Broadcasting Co., 21-3 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima 730

Members of UNICA

AFRIQUE DU SUD:
Photographic Society of Southern Africa
Mrs Pam Smith
P O Box 370
1610 Edenvale
ALLEMAGNE:
B D F A
Eckart Stiehl
Jülicher Ring 78a
D-5357 Swisttal 6

ANDORRE:
Cercle de les Arts i les Lletres
Avinguda Carlemany 24
Escaldes

ARGENTINE:
UNICIPAR
Piedras 625
RA-1070 Buenos Aires
AUSTRALIE:
F A M M
Paul O'Dea
P O Box 96
Islington
N S W 2296

AUTRICHE:
V O F A
Laser Berg-Strasse 38/8/3/8
A-1103 Wien
BELGIQUE:
FACINEB
Louis Meuldres
Fazantstraat 5
B-8400 Oostende

BULGARIE:
Comité de l'Art et de la Culture
Institut d'Activité Artistique
d'Amateurs
Andrei Koralov
Boulevard Rouski 8
1000 Sofia

CROATIE:
Hrvatski Filmski Savez
Dalmatinska 12
41000 Zagreb
DANEMARK:
DFV
Karin Schmidt
Trørød Kollegiet 3 d
DK 2950 Vedbaek

ESPAGNE:
Centre Excursionista de Catalunya
Secció de Cinema Amateur
Carrer Paradis 10
E-08002 Barcelona

ESTONIE:
Verband der Kino und Videoamateure Estlands
Luisestrasse 4
200001 Tallinn
FINLANDE:
F V L
Unioninkatu 45 ovi 44
SF-00170 Helsinki

FRANCE:
F F C V
54, rue de Rome
F-75008 Paris
GEORGIE:
Georgian Independent Cinema and Video Association
Georgis Henri Kavleishvili
Anaga Street 45-78
380060 Tbilisi

HONGRIE:
Magyar Független Film és Videó Szövetség
Doktor Sándor u 45
H-1158 Budapest
IRAN:
Iranian Young Cinema Society
P O Box 15175/163

ITALIE:
TEHAN
FEDIC
Via Ugo Ojetti 247
I-00137 Roma
LETTONIE:
Latvijas Neprofesionālo Kinematogrāfistu Savienība
a.k. 205
LV-1098 Riga - Centrs

LITHUANIE:
Lietuvos kino mėgėju sąjunga
P/d 40
Vasario 16-sios g-vė No 13
232000 Vilnius-C
LUXEMBOURG:
FGDCA
B P 444
L-2014 Luxembourg

MALTE:
Malta Amateur Cine Circle
P O Box 450
Valletta
NOUVELLE-ZELANDE:
New Zealand Federation of Amateur Movie Clubs Inc
Trevor Smith
R D 42, Waitara Road
Waitara, Taranaki

PAYS-BAS:
NOVA
Douve Weienstraat 27
NL-6417 GH Heerlen
POLOGNE:
Federacja Twórców Filmów Nieprofesjonalnych
ul. Puławska 61
PL-02 595 Warszawa
PUERTO RICO:
Taller de Cine La Red Inc
P O Box 6359, Santa Rosa Unit, Bayamón, 00621

RUSSE:
The Russian Union of Cinema and Video Amateur Societies
Flat 325
68/10 Lenin Prospect
Moscow 117296
SENEGAL:
CNCFA
Paul Koréa
HLM 5 No 2221
Dakar
SUEDE:
SFV
Erland Nordenskiöld
Jakobsdalsg 42
S-412 68 Göteborg
SUISSE:
BSFA - FSCA
Max Hänsli
Kürbergstrasse 30
CH-8049 Zürich
TCHÉQUIE:
Nezávislý Svaz Pro Film A Video
Postbox 2 B
751 51 Perov
TCHÉCOSLOVAQUIE:
Ipos Artama Praha
Cs. Vyburo UNICA
Václav Simek
Mala Strana Snemovni 7
118 22 Praha 1
UZBEKISTAN:
Uzbek Union of Cinema and Video Amateurs
Box 28
700000 Tashkent
YOUUGOSLAVIE:
Savez Organizacija Amaterskog Filma Jugoslavije
Trg Republike 3/VI
P.F. 928
11000 Beograd

UNICA News was produced by: / UNICA News a été produite par: / UNICA News wurde produziert von:
Björn Andreasson,
Address: Abiskövågen 18, S-162 25 Vällingby, Suède.

The official address of UNICA / L'adresse officielle de l'UNICA / Die offizielle Adresse der UNICA:
Secr Jan Dekker, AnsingNaan 24, NL-3431 GT Nieuwegein, Pays-Bas.

Copyright: UNICA

Reprinting without permission allowed only for member federations of UNICA.

La reproduction sans autorisation est seulement permise aux fédérations membres de l'UNICA.

Kopie ohne Erlaubnis ist nur den Mitgliedsföderationen der UNICA gestattet.